

5-19-1940

## 1940 Festival de la Bonne Chanson Program

l'Association des Vigilants

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-festival-bonne-chanson>

 Part of the [American Studies Commons](#), [Canadian History Commons](#), [Cultural History Commons](#), [French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Music Commons](#), [Public History Commons](#), [Social History Commons](#), and the [United States History Commons](#)

---

### Recommended Citation

Festival de la Bonne Chanson Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Book is brought to you for free and open access by the Franco-American Collection at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Festival de la Bonne Chanson by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

FESTIVAL DE

LA  
BONNE  
CHANSON

AUSPICES DE L'ASSOCIATION DES VIGILANTS

Manège de Lewiston, Maine

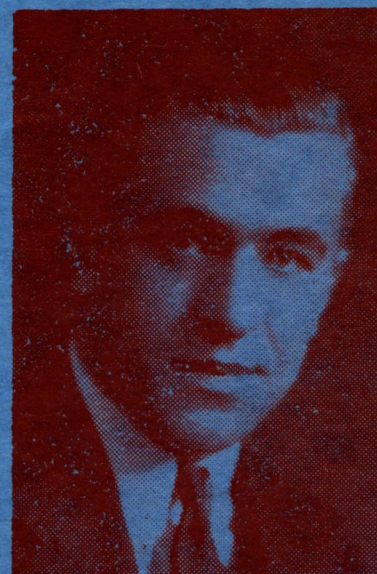
Dimanche, 19 mai 1940

# TOUT NOTRE PERSONNEL



REGIS LEPAGE, gérant  
Membre Vigilant

SE JOINT A  
L'ASSOCIATION  
DES  
VIGILANTS  
POUR LE SUCCÈS  
DE LA  
BONNE CHANSON  
BOULANGERIE  
F. R. LEPAGE



MAURICE CLOUTIER  
Membre Vigilant

93

## LE PAIN D'HABITANT

MSH  
Présentation à Main

PAROLES DE G.B.      MUSIQUE DE J.B. Mathieu, père

1 - J'ai près de qua-tre-vingts ans, Et ma femme a le même â-ge,  
2 - Puis j'é-pou-sai Cé-li-na, Elle é-tait ro-buste et bel-le;

Je suis fort même à pré-sent, J'ai tou-jours mê-me cou-ra-ge;  
Pour dot on ne lui don-na Ni bra-ce-let ni den-tel-les.

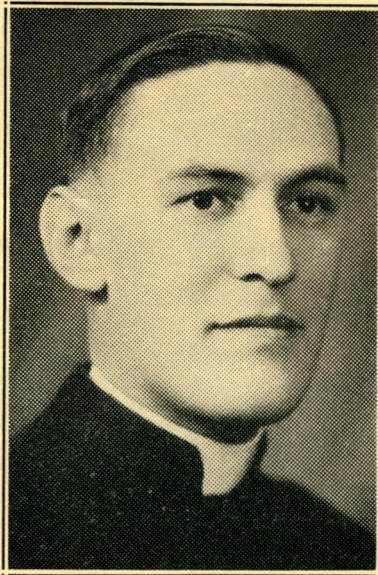
Quand j'é-tais pe-tit en-fant, A l'âge où la vie est ro-se,  
Mais son père en la quit-tant, Lui dit: "E-cou-te, ma fil-le,

Je n'ai-mais rien au-tre cho-se, Que du bon pain d'ha-bi-tant.  
Pour ton ma-ri sois gen-tiil-le, Fais-lui du pain d'ha-bi-tant."

# NOS TROIS JUGES



M. ARTHUR BLAQUIERE  
Montréal, Qué.



M. l'abbé C.-E. GADBOIS  
St-Hyacinthe, Qué.



M. OSCAR O'BRIEN  
Montréal, Qué.



## Polar

Distributeurs en gros des peintures et vernis Dupont.  
Commerçants en gros de produits chimiques légers et épais  
pour textiles de coton, textiles de laine, tanneries,  
nettoyeurs à sec et buanderies.  
Distributeurs en gros de tapisseries.

Pour protéger sa maison, sa demeure,  
Pour l'embellir et la rendre meilleure,  
Il faut du beau, il faut surtout du bon :  
Il faut vernis et peintures DuPont  
Pour lui donner protection, apparence.  
Avec DuPont, c'est là la différence

## POLAR CHEMICAL CO.

141-144 RUE HOWE, LEWISTON, MAINE TÉL. 5280

VISITEZ AUSSI LA POLAR REMNANT CO. ET EXAMINEZ NOTRE  
ASSORTIMENT VARIÉ DE PIÈCES DE COTON ET DE LAINE

# AU ROYAUME DES VIGILANTS

*Cet Espace a été Réservé par les Membres Suivants:*

*LOUIS P. GAGNÉ*

REDACTEUR

*DR E. N. GIGUÈRE*

MEDECIN

*ROMÉO COUTURE*

IMPRIMEUR

*PAUL - ÉMILE BÉLANGER*

REDACTEUR

*ROLAND BUSSIÈRE*

IMPRIMEUR

*DOMINIQUE CASAVANT*

COURTIER EN ASSURANCES

*ROMÉO BOUVIER*

COURTIER EN IMMEUBLES

*LUCIEN HAMANN*

BARBIER

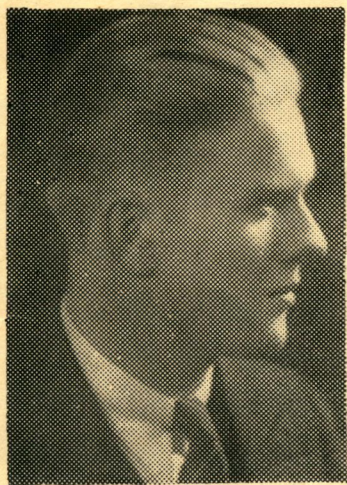
*RALPH J. LEBEAU*

BIJOUTIER

*DELPHIS CLOUTIER*

TISSERAND

## INSURPASSABLES



JOSEPH LAROCHELLE  
co-propriétaire  
(Un Vigilant)

*Maine  
Tea & Butter  
Co.*

Beurre, Fromage  
Café de choix  
Oeufs  
Etc.

Coin rues Lisbon  
et Pine

Notre beurre et notre café  
Sont délicieux et même uniques  
Comme le fromage et le thé  
Que nous vendons à nos "pratiques."  
Nous avons en toute saison  
Produits de ferme incomparables  
Tout comme "La Bonne Chanson :"  
Ils sont toujours insurpassables !

## VIGILANTS EN ALERTE!

*ZÉPHIRIN F. DROUIN*

CHEF DES POMPIERS

*RAOUL LEBLANC*

SECRÉTAIRE, DÉPARTEMENT DU FEU

*ALBERT MOREAU*

*L. PHILIBERT MALO*

*ROLAND H. GAUTHIER*

POMPIERS

## LE PETIT SEPTUOR



Première rangée, de gauche à droite: André, 9 ans; Thérèse, 21 ans; M. Arthur Blaquièrre, papa et directeur du Septuor; Jeanne, 12 ans.  
En arrière: Marthe et Marcelle, jumelles, 13 ans; Cécile, 18 ans.

## ALES ET BIÈRES DE CHOIX

Distributeurs de

Neuweiler's Cream Ale et  
Bière Pilsner;  
Ale et Bière Feiganspans  
P. O. N.;  
Ale et Bière  
Trommer's Malt;  
Bière  
d'Epinette  
Hires



Tous nos clients sont connaisseurs  
Et sont même très difficiles.  
Quand il s'agit de la saveur  
Pourquoi se faire de la bile ?  
Les "General Distributors"  
N'offrent que les meilleurs breuvages  
Et nos nombreux consommateurs  
En savent tous les avantages.



## GENERAL DISTRIBUTORS, INC.

HENRY N. PARADIS  
Membre Vigilant

ALBERT A. GAMACHE  
Membre Vigilant

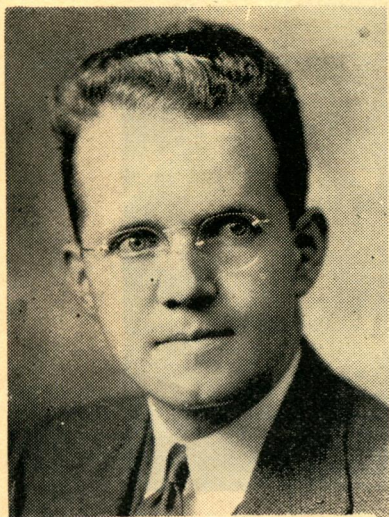
RUES HAMPSHIRE ET SPRING

AUBURN, MAINE

TÉL. 2230

## L'ESPRIT ET L'ART

Une perle est une beauté  
Qui donne beaucoup de façon  
Pourquoi ne pas y ajouter  
L'esprit de "La Bonne Chanson"?



HENRY NOLIN

*Henry Nolin*

Bijoutier

Membre Vigilant

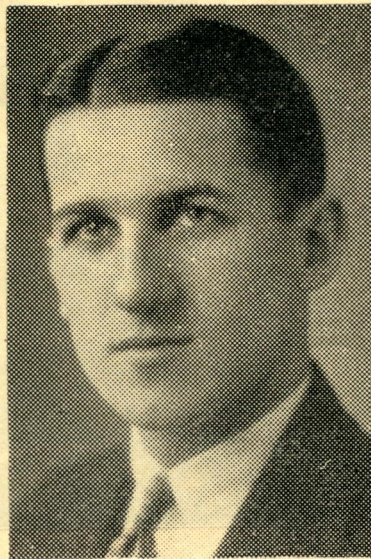
**79 rue Lisbon**

Lewiston

Tél. 312

## PROTÉGEONS - NOUS

Contre le feu, le vol ou l'eau  
Chacun protège sa maison.  
Si nous voulons survivre il faut  
Honoré "La Bonne Chanson."



A. E. VINCENT

*A. E. Vincent*

Courtier en

Assurances

Membre Vigilant

**14 rue Lisbon**

Lewiston

Téls. 106—1615

## Le Bon Goût Avant Tout

Au LION D'OR tous les gourmets  
Ont une excellente cuisine  
Car on y sert de tous les mets  
Et c'est le bon goût qui domine.  
C'est là qu'on rencontre "Tony"  
Tout souriant, prêt à vous plaire  
Et désireux de vous donner  
Tout ce qui peut vous satisfaire.



ANTONIO BLANCHARD, gérant  
Membre Vigilant

RESTAURANT

*Lion d'Or*

Mme Germaine  
Blanchard

Mme Alice Gill  
prop.

M. Antonio  
Blanchard  
gérant

**76 rue Mill,  
Auburn, Maine**

## POUR LES POUSSINS

Aux petits des oiseaux, Dieu donne la pâture  
Et sa bonté s'étend sur toute la nature;  
Mais le meilleur endroit pour nourrir les poussins  
C'est chez Bertrand Dulac, le magasin de grains.



BERTRAND DULAC  
Membre Vigilant

*Bert Dulac*

Grain Purina  
Checkerboard

Epicerie, Viandes  
Fruits, Tabac  
Bière

**Sabattus Road**

Tél. 891-W4

L'HYMNE NATIONAL DES ETATS-UNIS

# The Star-Spangled Banner

Francis Scott Key  
With spirit (♩ = 104)

John S. Smith

O - say can you see, by the dawn's early light, What so proudly we

hailed at the twilight's last gleaming? Whose broad stripes and bright

stars, through the per-il-ous fight, O'er the ramparts we watch'd, were so

gal-lant-ly streaming? And the rock-et's red glare, the bombs bursting in

air, Gave proof thro' the night that our flag was still there.

*f* Chorus (♩ = 96)

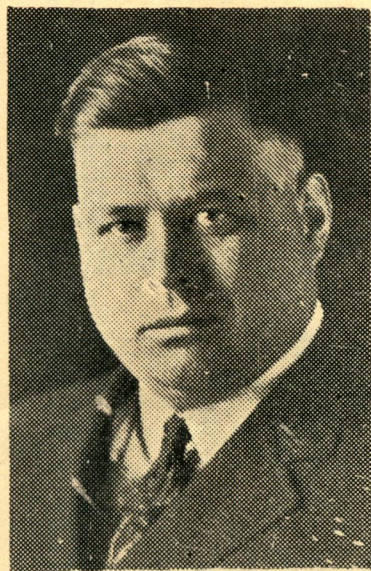
O - say, does that Star-span-gled Banner yet wave O'er the

land of the free and the home of the brave?

Dessin gracieusement fourni à l'Association des Vigilants par le  
Frère Alexandre, directeur de chant chez les Frères du  
Sacré-Coeur de l'école St-Pierre et St-Paul.

## LA CHANSON DU PRINTEMPS

Avec le mois de mai chacun fait son ménage  
Et pour le tapissage ou pour le peinturage  
La chanson est bien simple et n'a qu'un seul couplet:  
"Thériault" est tout choisi pour un travail complet.



**J. NAZ. THERIAULT**  
Membre Vigilant

*J. Naz.  
Thériault*

Peintre-  
tapisseur

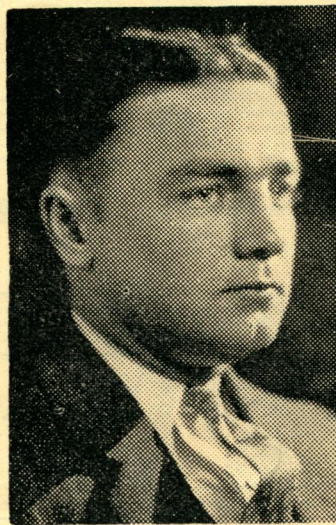
79 rue Birch

Lewiston

Tél. 2133

## EPICIER VIGILANT

A notre peuple il faut des moyens pour survivre,  
Et l'un des plus connus est "La Bonne Chanson".  
De même, quoiqu'on dise, il faut manger pour vivre  
Et les bons aliments se trouvent chez Doyon.



**M. LAURENT DOYON, prop.**  
Membre Vigilant

Le  
magasin  
*"Clover Farm"*  
*Doyon*

36 rue Knox

Tél. 1238-J

## SUCCÈS COMPLET AU FESTIVAL DE LA BONNE CHANSON

Sous les auspices des  
VIGILANTS

LEWISTON  
BRUNSWICK



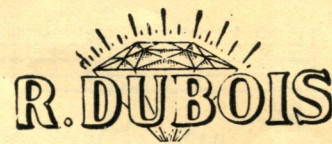
AUGUSTA  
RUMFORD

**ALBERT J. BARRIAULT**  
PRÉSIDENT

JULIEN BLAIS et LUCIEN BOUSQUET, Vigilants

## Pour Tous Les Goûts

La parure embellit—mais elle est nécessaire  
Elle est un complément au charme féminin  
Porter quelque bijou, de nos jours est humain  
Et quand on a des goûts il faut les satisfaire.



**M. ROSARIO DUBOIS**  
(Ex-président des Vigilants)

Bijoutier  
182 rue Lisbon

Lewiston

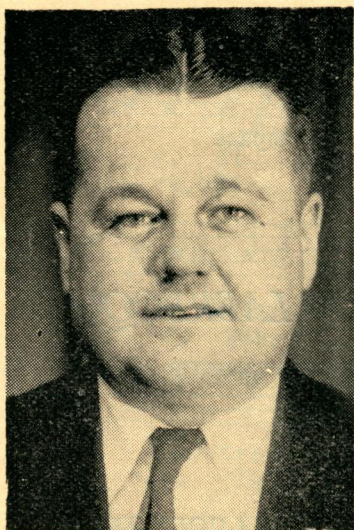
Tél. 3749

## LE QUATUOR ALOUETTE



De gauche à droite: MM. Jules Jacob, ténor; Roger Filiatrault, baryton;  
J.-André Trottier, basse; Emile Lamarre, basse.

## LA CHANSON DES FLAMMES



M. LUCIEN A. GASTONGUAY  
Propriétaire  
Membre Vigilant

La nature elle aussi chante avec l'être humain.  
Le vent chante sa plainte aux arbres du chemin  
Et la vague légère a son refrain berceur.  
La foudre retentit de toute son ardeur.  
Le feu, l'horrible feu, chante, lui, le sinistre,  
Et trop souvent, hélas, c'est pour qu'il nous attriste.  
Il dévore en un rien les biens les plus sacrés ;  
Il immole, il détruit ; comme un glaive empourpré  
Il sème de grands deuils, car il est sans pitié ;  
Sa chanson est brutale et n'a rien d'amitié.  
Le moyen le plus sûr de pouvoir l'éviter  
C'est d'être protégé par A. T. Gastonguay.

A. T. GASTONGUAY  
AGENCE D'ASSURANCES

145 RUE LISBON

LEWISTON, MAINE

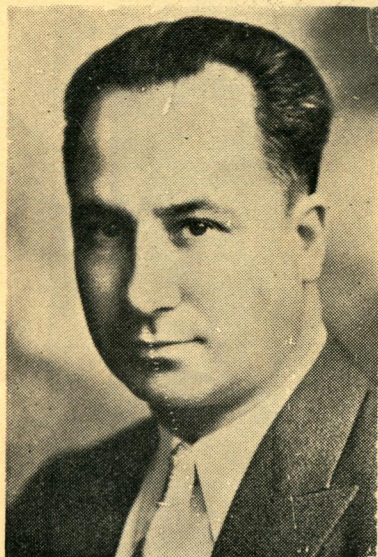
TÉL. 583 - 87

CANDIDAT POUR  
**PROCEUREUR DU COMTÉ**

**George O. LaRoche**

Membre Vigilant

Membre de la plupart des sociétés fraternelles  
 franco-américaines et président de la  
 Ligue des Sociétés et du Club  
 Musical-Littéraire



**M. GEORGE O. LaROCHELLE**

Un Candidat

Qualifié

—  
 Primaires  
 démocratiques

17 juin 1940

**L. & A. FUEL CO.**

ROMEO A. FORGUES  
 Membre Vigilant

ROBERT ST-HILAIRE

Marchands de  
**CHARBON—AMBICOAL—COKE—BOIS**  
**HUILE À POELE et FOURNAISE**

Travaux d'asphalte de tous genres

Ouvrages de gazon

Ciment, gravier, etc.

468 RUE LISBON

LEWISTON, MAINE

Téléphone 628-W

**Salons Funéraires Modernes**

où la dignité se joint au service

Etablissement tout à fait moderne dont la  
 réputation a grandi avec les années

**Maison Funéraire Poisson**

Mme LOUIS POISSON, prop.

PAUL GENEST, embaumeur licencié  
 RENÉ BOISVERT, assistant (membre Vigilant)

56 RUE PARK

LEWISTON, MAINE

Téléphone 3470

**ENCORE DES MEMBRES**

Les Vigilants suivants ont réservé  
 cet espace

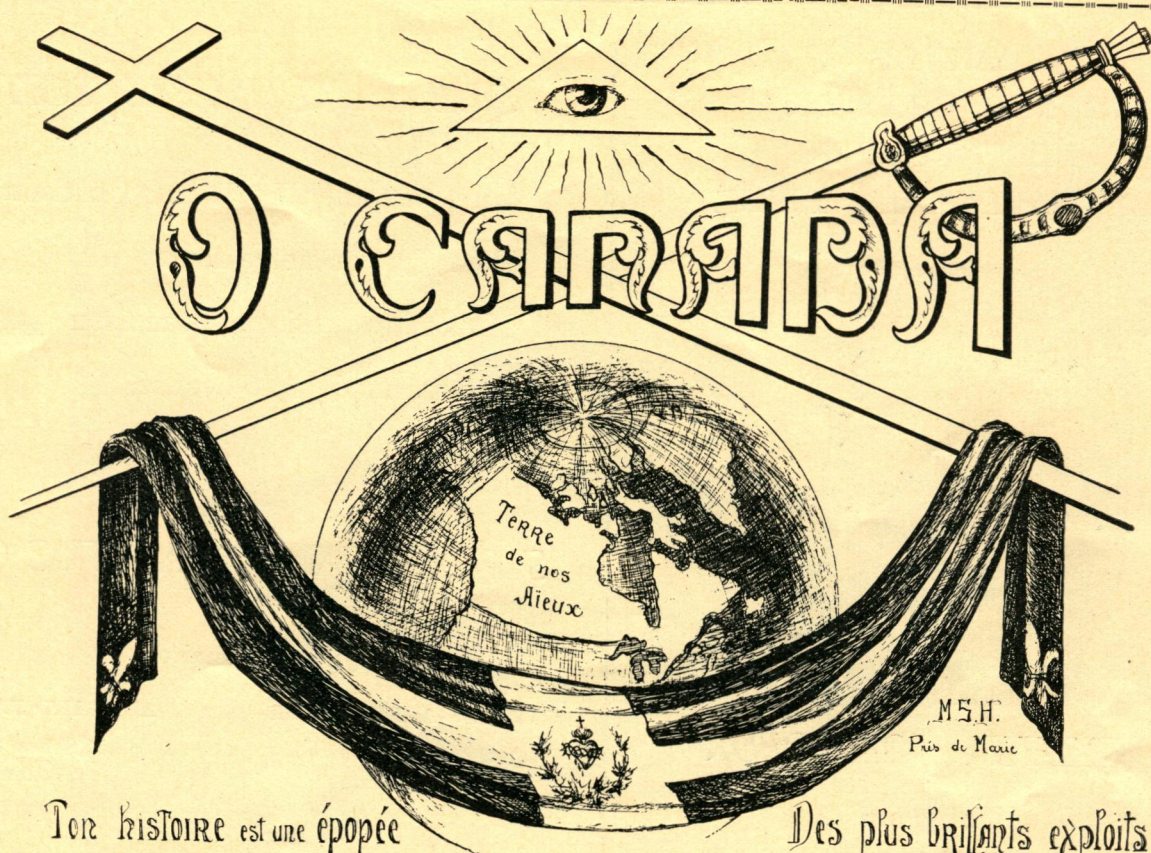
**ROBERT LABRECQUE**

AGENT-VENDEUR

**ALFRED SASSEVILLE**

PLOMBIER

**LUCIEN BEGIN**



Ton histoire est une épopée

Des plus brillants exploits

PAROLES DU JUGE A.B. ROUTHIER (1839-1920) TOUS DROITS RÉSERVÉS  
Majestueux et résolu

MUSIQUE DE CALIXA LAVALLÉE (1842-1891)

SUR CE DESSIN

1 - O Ca - na - da! Ter - re de nos aï - eux, Ton front est  
2 - Sous l'oeil de Dieu près du fleu - ve gé - ant, Le Ca - na -

ceint de fleu - rons glo - ri - eux; Car ton bras sait por - ter l'é -  
dien gran - dit en es - pé - rant. Il est né d'u - ne ra - ce

pé - e, Il sait por - ter la croix! Ton his - toire est une é - po -  
fiè - re, Bé - ni fut son ber - ceau; Le ciel a mar - qué sa car -

pé - e Des plus bril - lants ex - ploits. Et ta va - leur  
riè - re Dans ce mon - de nou - veau, Tou - jours gui - de

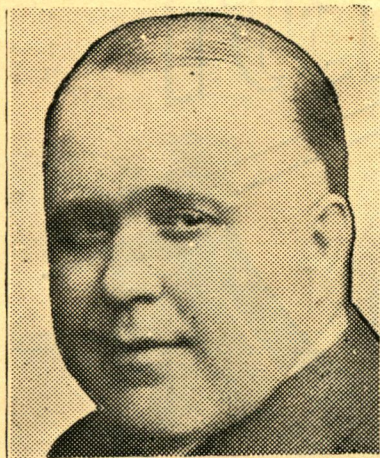
de foi trem - pé - e, Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos  
par sa lu - miè - re Il gar - de - ra l'hon - neur de son dra -

droits, Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos droits.  
peau, Il gar - de - ra l'hon - neur de son dra - peau.

3- De son patron, précurseur du vrai Dieu,  
Il porte au front l'auréole de feu,  
Ennemi de la tyrannie,  
Mais plein de loyauté,  
Il veut garder dans l'harmonie,  
Sa fière liberté,  
Et par l'effort de son génie,  
Sur notre sol asseoir la vérité. (bis)

4- Amour sacré du trône et de l'autel,  
Remplis nos coeurs de ton souffle immortel!  
Parmi les races étrangères,  
Notre guide est la loi;  
Sachons être un peuple de frères,  
Sous le joug de la foi,  
Et répétons comme nos pères  
Le cri vainqueur: "Pour le Christ et le Roi!" (bis).

UN AMI DE  
 "LA BONNE CHANSON"  
 ET DES OEUVRES  
 QUI EN VALENT LA PEINE



*M. ARTHUR JOLICOEUR*

Candidat pour  
**SHERIF**  
 Aux primaires démocratiques  
 du 17 juin 1940

*QUE LA LUMIÈRE SOIT!*

Rien ne vaut "La Bonne Chanson"  
 Pour égayer notre foyer,  
 Mais faut aussi que la maison  
 Soit un modèle de beauté.

SUPERIOR PAINT & ELECTRIC CO.

Co-propriétaires :

CYPRIEN-A. LEVESQUE

Assistant-secrétaire  
 des Vigilants

ADELARD PARADIS

Membre des  
 Vigilants

276 rue Lisbon, coin Chestnut, Lewiston, Maine

## PARMI LES VIGILANTS

*Cet Espace a été Réserve par les Membres Suivants:*

*RONALD DOUCETTE*

PRESSIER

*ÉMILE BOSSÉ*

CAMIONNEUR

*GUY LADOUCEUR*

GERANT, WCOU

*VICTOR A. CARON*

*HENRI P. HOULD*

COMPTABLE

*OLIVA JANELLE*

COMMERÇANT

*LOUIS DESCOTEAUX*

AGENT-VENDEUR

*G. EMILIO OUELLETTE*

GERANT, THEATRE RITZ

*DR FRÉDÉRIC J. CARON*

MEDECIN

*FRANK BRILLANT*

TISSERAND

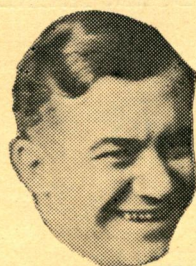
## CHORALE ST - PIERRE



**Première rangée:** Julienne Gagné, qui dirige; Gilberte Carrier, Jeannine Grondin, Pauline Simpson, Sonia Forgues, Jocelyne Marquis, Alice Bérubé, Evelyn Bédard. **Deuxième rangée:** Yvette Poulin, Rolande Faucher, Mariette Janelle, Jacqueline Rancourt, Marguerite Thériault, Marguerite Gervais, Constance Lebrun. **Troisième rangée:** Maria Huard, Georgette Gagnier, Yvette Gagné, Thérèse Pelletier, Luciana Baillargeon. **Quatrième rangée:** Rita Fillion, Carmen Bernier, Thérèse Gagnon, Jeannette Bourgoin, Rolande Binette, Géraldine Croteau, M.-Rose Bilodeau. **Cinquième rangée:** Dorothée Grondin, Thérèse L. Giguère, M.-Thérèse Malo, Lorraine Lebel, Thérèse-R. Giguère.

### *Un Crédit Pour Lui-même*

Un homme bien vêtu est toujours un crédit  
On voit qu'il a bon goût, qu'il est sans contredit  
Soucieux de lui-même et fier de sa personne.  
Avec l'homme bien mis, on discute, on raisonne.  
Chez Faucher-Paradis, on a les vêtements  
Qui donnent du crédit à tous ceux qui les portent.  
L'homme en fait son profit aussi bien que l'enfant.  
Allez-y sans tarder : l'épargne sera forte.



**Roland Faucher**  
Vice-président  
des Vigilants

## Faucher - Paradis, Inc.

272-274 RUE LISBON

COIN RUE CHESTNUT, LEWISTON

Téléphone 25



**Henry-N. Paradis**  
Membre Vigilant

## LA CHOSE EST CERTAINE

Un 'tiens' vaut bien mieux que deux 'tu l'auras'  
Et pour s'éviter un tas d'embarras  
Il faut avant tout user de prudence.  
Ayons toujours un contrat d'assurance.  
La chose est facile avec Laurendeau:  
Vol, auto, fumée, accident ou l'eau,  
Qu'importe la cause, la chose est certaine:  
Avec l'assurance on n'est plus en peine.



PHILIPPE LAURENDEAU  
Membre Vigilant

*Philippe*

*Laurendeau*

Assurances

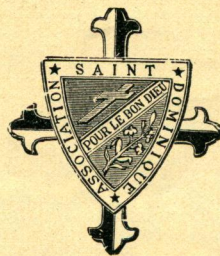
Générales

82, rue Howard

Lewiston, Maine

Tél. 1413

## VIGILANTS DE L'ASSOCIATION ST - DOMINIQUE



*ROBERT BONENFANT*

PRESIDENT

*LAURIER E. ROY*

SECRETAIRE ARCHIVISTE

*ROGER BÉRUBÉ*

VERIFICATEUR DES COMPTES

## VIGILANTS DE LA SOCIÉTÉ DES DÉFENSEURS

*JULIEN BLAIS*

*ALBERT BAKER*

*HENRI MARCOTTE*

*RAOUL VEILLEUX*

*LUCIEN BOUSQUET*

## POUR ÊTRE HEUREUX

La musique est à la chanson  
Ce qu'un meuble est à la maison.  
Un bon chez soi, c'est du printemps.  
Voyez Marcotte, il vous attend.  
S'il faut meubler l'intelligence  
De lecture et de mots d'esprit  
Il faut aussi sans arrogance  
De son foyer qu'on soit épris.

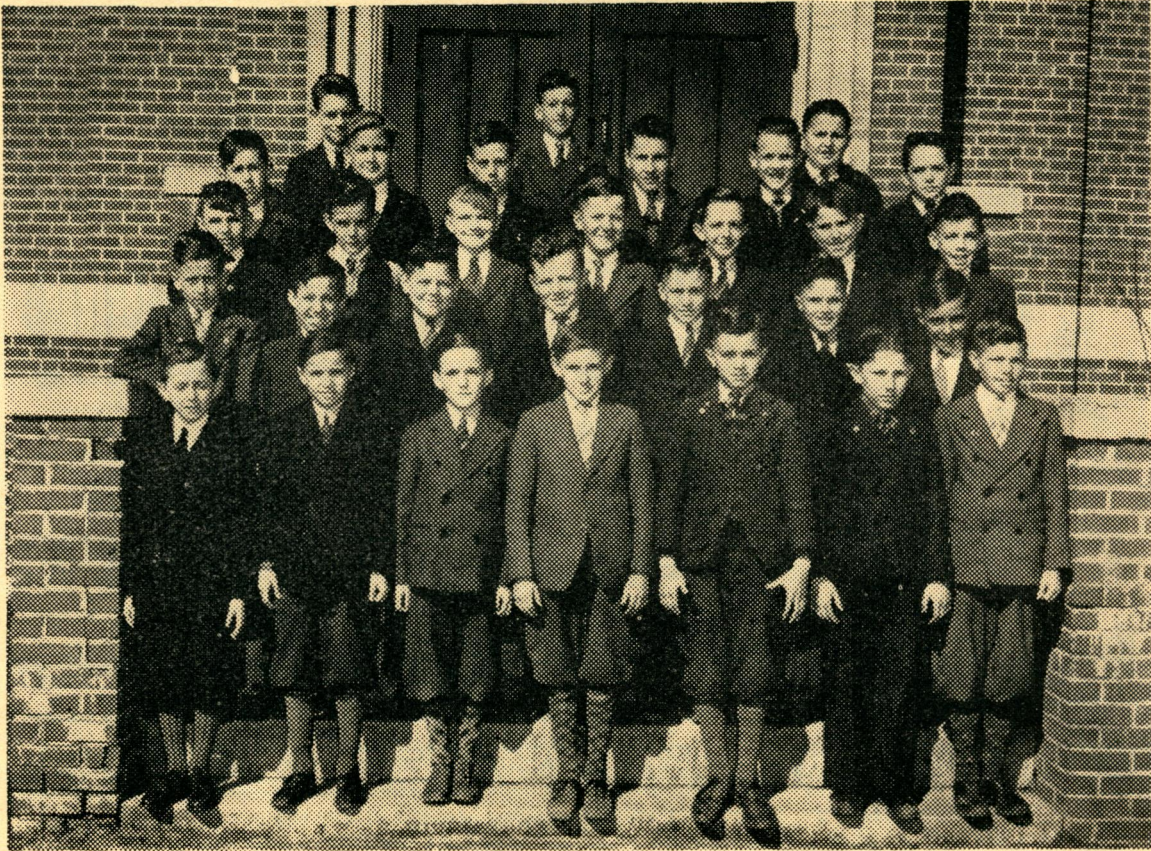
F. X. Marcotte Frère & Co.

Tout en fait d'ameublements

132 RUE LINCOLN

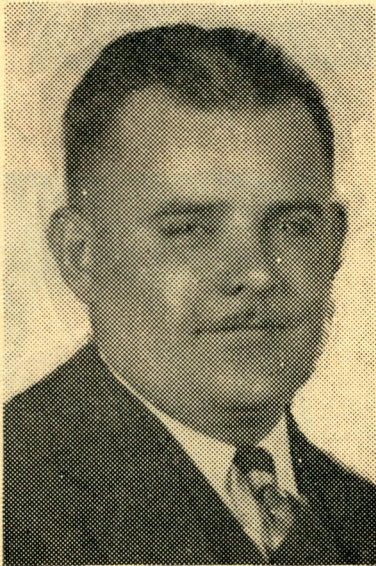
LEWISTON, MAINE

## CHORALE STE-CROIX



**1ère rangée:** Normand Carrier, Bertrand Dubois, William Bussière, Guy Pilote, Conrad Grenier, Roger Fournier, Marcel Simoneau. **2ème rangée:** Roméo St-Pierre, Fernand Girouard, Raymond Comeau, Maurice Mathieu, Roger Letourneau, Albert Michaud, Normand Rivard. **3ème rangée:** Réginald Larrivée, Laurier Landry, Raoul Fortin, Camille Robitaille, Gérald Landry, Paul Paré, Jean Louis Goulet. **4ème rangée:** Léo Proulx, Robert Gagné, Réginald Gagné, Fernand Bussière, Clarence Blais, Raymond Fortin. **5ème rangée:** Bertrand Lemieux, Lionel Robitaille, Normand Dion.

## UN MAÇON QUI S'Y CONNAIT



ROBERT BOSSÉ  
Vigilant

Vous aurez beau faire et beau dire  
Les travaux les plus délicats  
Même s'ils sont un point de mire  
Ne peuvent durer sur l'éclat.  
Il leur faut, pour être solides,  
Reposer sur des fondations  
Qui ne sont ni vieilles, ni vides  
Et qui donnent la protection.  
Robert Bossé peut vous en faire  
En tout lieu, en toute saison.  
C'est son métier de satisfaire  
Tout comme "La Bonne Chanson."

ROBERT BOSSÉ  
MAÇON

81 EAST AVENUE

LEWISTON, MAINE

TÉL. 4525



# BONNE Grand Maman

73

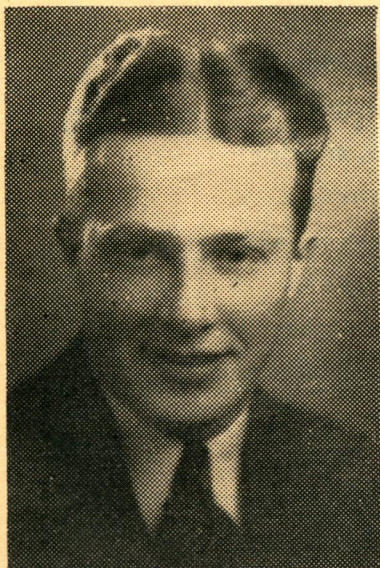
Largo

Tous droits réservés  
Copyright.PAROLES ET MUSIQUE DE  
GASTON BARON

Bien dou-ce-ment, Grand' ma-man S'a-vance à pas de loup Vers le ber-cean où l'en-  
fant dort d'un som-meil bien doux. Puis, ten-dre-ment, en trem-blant, El-le s'en vient po-ser,  
A l'an-ge blond, Sur le front, En l'ef-fleu-rant, un doux bai-ser. L'en-fant gran-  
dit, le pe-tit 6-tre Sac-ca-ge tout dans la mai-son. Il règne en roi, en pe-tit  
nai-tre Que l'on gour-mande a-vec rai-son: Vous se-rez privé, ce sa-  
tin. De vo-tre des-sert, Mon-sieur le mu-tin.

II

III



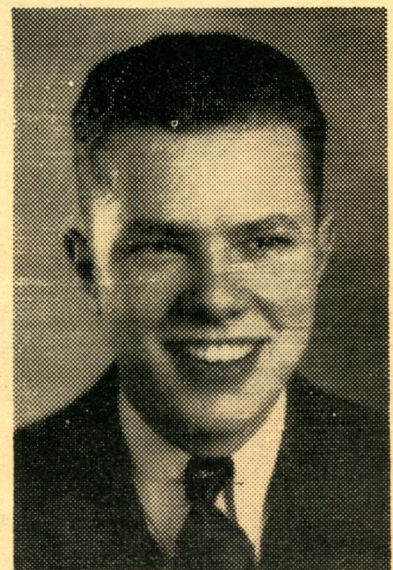
DONAT FORTIN—Vigilant

70 RUE HORTON

## SALONS FUNÉRAIRES FORTIN

EDOUARD OUELLETTE  
AssistantLEOPOLD POISSON  
Assistant

LEWISTON, MAINE



ROLAND FORTIN

TÉL. 2808

# PROGRAMME

Concert par la fanfare de l'Association Saint-Dominique, sous la direction de M. Lucien Lebel.

Ouverture: The Star Spangled Banner

O Canada

Par un chœur de 300 voix sous la direction de M. Emile Roy, instructeur de musique aux écoles publiques

## GRAND CONCOURS

Maître de Cérémonies: M. G.-EMILIO OUELLETTE

**PARTICIPANTS:** Elèves des Frères du Sacré-Coeur de l'école St-Pierre; Garçons de l'école Sainte-Marie; école Saint-Pierre; jeunes filles de l'école Sainte-Marie; école Sainte-Croix; Ecole Sainte-Famille; orphelins de l'asile Healey; fillettes de l'orphelinat Saint-Joseph; école Saint-Louis d'Auburn; couvent de l'Ave Maria de Sabattus.

**JUGES:** M. l'abbé Charles-Emile Gadbois, du Séminaire de St-Hyacinthe, Qué., directeur de "La Bonne Chanson."  
M. Oscar O'Brien, directeur du "Quatuor Alouette", de Montréal;  
M. Arthur Blaquièrre, directeur du "Petit Septuor," de Montréal.

INTERMEDE: Fanfare de l'Association Saint-Dominique.

### LE PETIT SEPTUOR

- |   |                             |                    |
|---|-----------------------------|--------------------|
| 1. La fontaine de Caraouet .....                        | Létorey                     |                    |
| L'Anneau d'argent .....                                 | Chaminade                   | arr. A. Blaquièrre |
| Chantons les amours de Jeanne .....                     | Weckerlin                   | arr. A. Blaquièrre |
| 2. Les petits sabots .....                              | Botrel                      | arr. A. Blaquièrre |
| Quand j'étais chez mon père .....                       | Boller                      | arr. A. Blaquièrre |
| Le jeu de chemin de fer .....                           | Dalcroze                    | arr. A. Blaquièrre |
| 3. Get-up Sam, ça va-t'y monter? .....                  | Groupe de folklore canadien |                    |
| La poule à Colin .....                                  | Arrangements d'Arthur       |                    |
| Et pis l'bonhomme s'escouait .....                      | Blaquièrre                  |                    |
| 4. Les p'tits Latour .....                              | Groupe de folklore canadien |                    |
| I went to the market .....                              | Arrangements d'Arthur       |                    |
| Tirer fort, piquer fin, coucher tard, lever matin ..... | Blaquièrre                  |                    |

### LE QUATUOR ALOUETTE

#### (I)

FOLKLORE DU CANADA:—

	Harm. de	Arr. vocal
Nanette .....	O'Hara	Gautier
Gai lon la, gai le rosier .....	O'Brien	Gautier
D'où viens-tu, bergère .....	Gautier	Gautier
A Saint-Malo beau port de mer .....	Tremblay	Tremblay

#### (II)

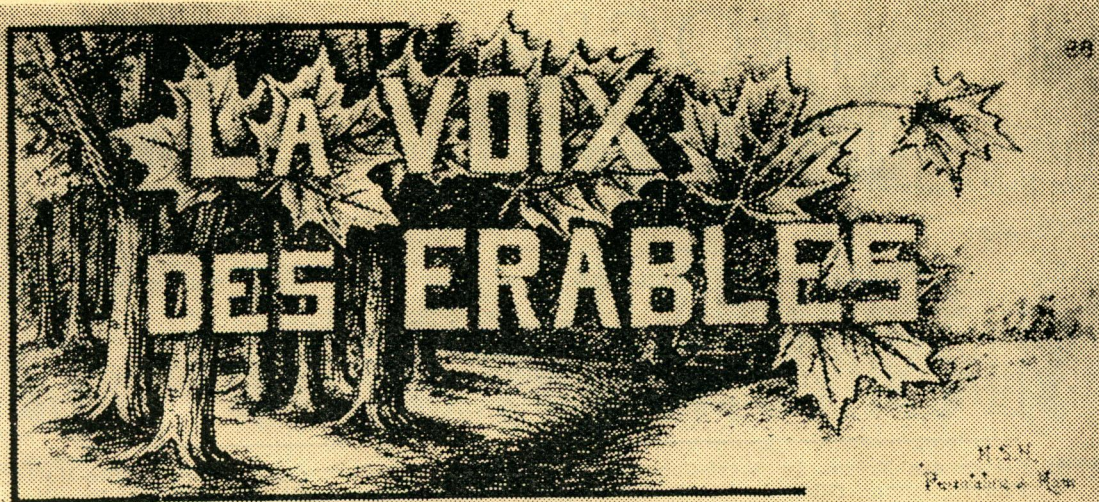
LA BONNE CHANSON:—

Dors, belle Bretagne .....	Théodore Botrel
Le Ber .....	Albert Larrieu
Le Laboureur .....	Maurice Morisset
(Musique d'Oscar O'Brien)	
Le Credo du pêcheur .....	Maurice Morisset
(Musique de Goublier)	

#### (III)

CHANSONS D'AVIRONS:—

	Harm. de	Arr. vocal
Les "Raftsmen" (Flotteurs) .....	O'Brien	Gautier
V'là l' bon vent .....	Tremblay	Tremblay
C'est l'aviron qui nous mène en haut .....	O'Brien	O'Brien
Vive la Canadienne .....	Tremblay	Tremblay



PAROLES DE HENRI BLAS Y L. BOYER. TOUTS DROITS RÉSERVÉS. COPYRIGHT. MUSIQUE DE GASTON DODIER.

*allegro moderato*

Dans la fo-rêt dont le sol est cou-vert... lous-se par-tout un ar-bre que l'on ai-me,  
rall.

Nous sa-lu-ons son pre-mier bour-geon vert Et nous fai-sons de sa feuille un ex-  
*Tempo*

blè-me, Lors-qu'au prin-temps sa sève re-pa-raît... Et que sur nous fris-sou-ne son feuil-  
*Andantino*

la-ge, Sou-dain la joie em-plit chaque vil-la-ge, Et les chan-sons font vibrer la fo-rêt....

Si vous pas-sés un jour dans ses bois ad-mi-ra-bles É-cou-tez la chan-son que  
*Andantino*

di-sent les é-ra-bles, El-le vous par-le du pa-ys, El-le vous par-le du pa-ys,  
*Andantino*

La gran-de voix, ... la voix des vieux é-ra-bles.



## L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE EST HEUREUSE PAR SES CONSEILS DE DIRE SES FÉLICITATIONS AUX VIGILANTS

### CONSEIL ST-JEAN-BAPTISTE No. 131, Auburn

Président: M. Hector-O. Lafayette  
Secrétaire: M. Ovide Lavoie

### CONSEIL SAINTE-CROIX No. 145, Lewiston

Président: M. Léonard Gagné  
Secrétaire: M. Arsène Morin

### CONSEIL LAVAL No. 156, Auburn

Présidente: Mme Lucia Nadeau  
Secrétaire: Mme Iréna Sirois

### CONSEIL GABRIEL No. 158, Lewiston

Présidente: Mme Rosa Faucher  
Secrétaire: Mlle Bertha Marcotte

### CONSEIL ST-JOSEPH No. 159, Lewiston

Président: M. Philippe Parent  
Secrétaire: M. Adélar Janelle

## CHORALE STE - FAMILLE



Première rangée, de gauche à droite: Yvonnette Lizotte, Rita Carrier, Rita Bourque, Monita Poulin, Charlotte Malo, Lorraine Dion, Irène Amnott, Norma Malenfant, Ruth Dumont, Raymonde Bellegarde. Deuxième rangée: Yolande Lachance, Gilberte Boisvert, Gilberte Arnoldy, Thérèse Demers, Laurina Lajoie, Cécile Lemay, Monique Roy, Carmen Fontaine, Fernande Cloutier, Lorette Lajoie. Troisième rangée: Charlotte Vachon, Lorraine Lajoie, Carmen Philippon, Lorraine Malo, Thérèse Lemay, Carmen Houle, Murielle Goulet, Paulette Vachon, Venise Simard, Florence Collins. Quatrième rangée: Adrienne Marcoux, Yvonne Bellegarde, Paulette Roy, Gloria Nadeau, Murielle Cailler, Pauline Beaudoin, Thérèse Pinard, Dolorès Pépin.

## FRINGUE, FRINGUE SUR L'AVIRON



JEAN-CHARLES BOUCHER  
Membre Vigilant

Mon père a fait bâtir maison ;  
Fringue, Fringue sur l'aviron

Pour avoir un coquet chez soi  
Et pour l'aimer, il faut qu'il soit  
Construit par des mains très expertes,  
Des hommes dont l'oeil est alerte.  
J.-C. Boucher, voilà votre homme !  
Avec lui, votre affaire est bonne.

## Jean - Charles Boucher

Contracteur Général

LEWISTON, MAINE

697 RUE SABATTUS

TEL. 1514

Candidat pour réélection comme **Sénateur d'Etat** aux primaires démocratiques du 17 juin 1940

## Comme un Jour Sans Soleil

Un foyer sans chaleur est un jour sans soleil.  
Un logis bien chauffé à nul autre est pareil.  
Chez Bail vous trouverez toute l'huile qu'il faut  
Pour la maison ainsi que pour votre entrepôt.

### Louis P. Bail

Station d'Essence

Huile Combustible

114 RUE PINE

LEWISTON

Téléphone 1730

**ROSARIO O. ROUX**

Comptable

Membre Vigilant

## DU CUIR — DU CUIR

Un endroit bien connu peut certes vous offrir  
Tout objet, quel qu'il soit, pourvu qu'il soit de cuir.  
Porte-feuille ou valise, harnais, porte-manteau  
L'établissement Fogg ne vend que du nouveau.

### Fogg's Leather Store

Tout en fait de cuir

123 RUE MAIN

LEWISTON

Téléphone 1707

**ROLAND O. ROUX**

Commis

Membre Vigilant

## UNE TABLE BIEN GARNIE

Les amis invités à votre table d'hôte  
Ne pourront, c'est certain, jamais trouver de faute  
Si vous leur procurez les gâteaux délicieux  
De Fortier dont on parle en terme élogieux.

**BOULANGERIE**

### Pierre J. Fortier

308 RUE LISBON

LEWISTON

Téléphone 150

**ARMAND FORTIER**

Membre Vigilant

## ENCORE DES VIGILANTS

Les membres suivants ont réservé  
cet espace:

**EUGÈNE CLOUTIER**

INVESTIGATEUR

**FERNAND DOYON**

(DUGAS EXPRESS CO.)

**LUCIEN PARENT**

COURTIER EN ASSURANCES

**ALFRED LAROCHELLE**

(SABATTUS ST. FILLING STATION)

**HENRY J. FORGUES**

CANDIDAT POUR COMMISSAIRE  
DU COMTÉ

## CHORALE ASILE HEALEY



**Première rangée:** Robert Desjardins, Roger Larue, Robert Albert, Roger Boucher, Daniel Isabel, Maurice Bazinet, Marcel Raymond, Laurent Maheu, Léo Levesque. **Deuxième rangée:** Raymond Maheu, Désiré Grondin, Paul Chaloux, Roland Daigneault, Royal Bouchard, Bertrand Lessard, Roland Noël, Richard Cormier. **Troisième rangée:** Clifford Auger, Marcel Binette, Roger Jourdain, Normand Gagnon, James Carey, Lucien Maheu, Gérard Mathieu, Sylvio Hébert. **Quatrième rangée:** Raymond Larivière, Philippe Gélinas, Elbridge Lacasse, Conrad Michaud, Richard Maheu, Maurice Vermette, André Marquis. **Cinquième rangée:** Robert Grondin, Lewis Cormier, Laurent St-Laurent, Henri Deschamps, Robert Vachon, Marcel Chaloux, Lester Carey, Roméo Picard.

### LA BONNE CHANSON

"Venez, garçons et filles  
Chanter la Bonn' Chanson  
Ça se chante en famille  
Le soir à la maison."

Ecoutez, tous les dimanches matin, à 11 heures, à **WCOU**, l'émission de la Bonne Chanson

## LEWISTON LUMBER CO.

BOIS DE CONSTRUCTION

ALCIDE P. MORIN prop.

ROLAND MORNEAU, évaluateur-vendeur

LAVAL G. RIOUX, comptable

HENRI POULIN—ODINA POULIN—JOSEPH LECLAIR—ALPHONSE GAGNON

25 RUE TAMPA, Lewiston, Maine

Téléphone 2869

## ACCESSOIRES DE JARDIN

Vous trouverez chez nous tous les accessoires vous permettant de jardiner à votre aise.

Aussi estimations gratuites pour travaux de plombage et de chauffage.

### JOS. DULAC & FILS.

351 RUE LISBON

LEWISTON

Téléphone 1703

**JOS DULAC jr**  
Ex-président des Vigilants

**WILFRID DULAC**  
Membre Vigilant

## SERVICE DIGNE

Nos salons funéraires sont l'objet des plus grands éloges de la part des familles qui ont à s'en servir.

Service d'ambulance jour et nuit en ville ou à longues distances.



**M. LUDGER ALBERT**  
Membre Vigilant

Service  
funéraire

**LUDGER  
ALBERT**

Mlle Colette  
Albert

Embaumeuse  
licenciée

2, RUE HOWE  
Lewiston

Tél. 3699-W

## BATES STREET CIGAR & CONFECTIONERY CO.

Cigares, Tabac, Cigarettes, Confiseries  
Chocolats Schrafft's  
Sirop et Fruits Murray  
Coca-Cola

12-14 RUE BATES

LEWISTON

Téléphone 2120

20 ans de service honnête et efficace

Nos salles d'assortiments sont conditionnées à air pour assurer à nos clients une marchandise propre et fraîche.

*Robert Labrecque*

Agent-vendeur  
Membre Vigilant

Souhaits sincères de  
L'Institut Jacques - Cartier



**ALEX PHILIPPON**  
PRESIDENT

**GEORGE BÉRUBÉ**  
VICE-PRESIDENT

**JOSEPH- M. CASTONGUAY**  
TRESORIER

**ROGER JEAN**  
SECRETAIRE

# CHORALE AVE MARIA, SABATTUS



**Première rangée**, de gauche à droite: Nanette Jones, Carmen Patry, Jeannine Conley, Anita St-Hilaire, Jane Malia, Lorraine Lizotte, Jeannine Painchaud. **Deuxième rangée**: Murielle Reny, Marie-Jeanne Laurendeau, Rachel Caouette, Claire LeBlanc, Rita Cyr, Lucille Comeau, Linette Caouette. **Quatrième rangée**: May Martel, Marcelle Giboin, Jeannette Ducharme, Irène Provencher, Lauraine Desjardins, Georgette Giboin, Georgette Beauparlant, Yvette Michaud. **Quatrième rangée**: Marcelle Vachon, Pauline Chaffers, Patricia Martin, Columbia Kerrigan, Madeleine Chaffers, Elizabeth Filiettaz, Olivette Laurence, Lucille Paré.

## PRIONS POUR EUX

Le culte de nos morts en est un des plus beaux.  
Tous les êtres aimés couchés dans leurs tombeaux  
Méritent que l'on pense au repos de leur âme  
Car c'est une oraison que surtout ils réclament

## NAPOLÉON PINETTE

MORTICIEEN

Membre Vigilant

87 RUE BARTLETT et 413 RUE LISBON, LEWISTON

Téléphone 930

# FONCTIONNAIRES VIGILANTS

*FERNAND DESPINS*

*MAIRE DE LEWISTON*

*AVISEUR LÉGAL DES VIGILANTS*

**LUCIEN LEBEL**  
GREFFIER MUNICIPAL

**JULIEN W. DESHAIES**  
VERIFICATEUR MUNICIPAL

**RAYMOND J. LEVESQUE**  
REGISTER OF DEEDS

**DENIS LEBLANC**  
PERCEPTEUR-TRESORIER

**RAYNALDO O. SIMPSON**  
TRESORIER DU COMTÉ

**HENRY N. PARADIS**  
BUREAU DES FINANCES

**LUDOVIC J. VAILLANCOURT**  
Secrétaire—BUREAU DU BIEN-ETRE

**ARMAND A. DUFRESNE Jr.**  
ASSISTANT-PROCUREUR DU COMTÉ

**WILLIAM J. LEBRUN**  
COMMISSION DES TRAVAUX PUBLICS

**ADÉLARD JANELLE**  
Concierge—BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE

**HENRI H. GAGNON**  
INSPECTEUR D'HYGIENE

**ADRIEN O. ANCTIL**  
Secrétaire—DIVISION DE L'AQUEDUC

**ROMAIN J. MARCOUX**  
BUREAU D'EDUCATION

**LUCIEN GIGUÈRE**  
BUREAU DE LA VOIRIE

## LE PIANO DU FESTIVAL

a été gracieusement fourni par la maison

# LAWRENCE MUSIC CO.

319 rue Lisbon

L'Association des Vigilants désire en exprimer sa gratitude  
à M. Henry Gautier, Gérant

# CHORALE DES FRÈRES DU SACRÉ-COEUR



**Première rangée**, de gauche à droite: A. Guay, R. Pratt, L. Ancil, M. Gardner, N. Dostie, R. Morin, L. Blais, G. Verville, L. Marcotte. **Deuxième rangée**: N. Gervais, N. Rocheleau, L. Carrier, René Turcotte, R. Mathieu, V. Labrecque, M. Marcotte, M. Turcotte. **Troisième rangée**: R. Théberge, R. Labonté, G. Dionne, W. St-Clair, M. Turgeon, R. Chabot, J. Nadeau. **Quatrième rangée**: M. Beau-lieu, J. Turcotte, R. Lebrun, A. Després, R. Croteau, R. Gosselin. **Cinquième rangée**: R. Doyon, R. Comeau, M. Champoux, A. Moreau, R. Savard, R. Gélinas, W. Richard. **Sixième rangée**: R. Laberge, R. Noonan, R. Lambert, B. Giguère, G. Lespérance, F. Rodrigue, R. Turcotte. **Dernière rangée**: L. St-Onge, R. Levesque, R. Poulin, M. Levesque, G. Lavigne, R. Gosselin.

## C'EST LEUR AFFAIRE

Cadet Rousselle a trois maisons  
Qui n'ont ni poutres, ni chevrons.  
C'est pour loger les hirondelles,  
Que direz-vous, Cadet Rousselle ?

Je vais vous dire simplement  
Qu'en construction, assurément  
Pell'tier-Rivard sont passés maîtres  
Et savent tout ce qu'il faut mettre.  
Poutre ou chevron ou soliveau,  
Maison, garage ou bien caveau,  
La moindre chose est leur affaire  
Ils sauront bien vous satisfaire.

## PELLETIER & RIVARD

Entrepreneurs en construction

Estimations gratuites

Tél. 2616

LEWISTON, MAINE

JOSEPH PELLETIER  
Membre Vigilant

EDMOND RIVARD  
Membre Vigilant

## NOTRE "CHEZ NOUS"

Est-il rien de plus beau, plus consolant, plus doux  
Que l'intime bonheur de ces deux mots: **Chez nous ?**

Soyez propriétaires et faites  
construire votre résidence

par

### CHARLES BELLEGARDE

Constructeur général

5 BELLEGARDE CIRCLE

LEWISTON

Téléphone 3238

Membre Vigilant

## UNITED FUEL CO.

Distributeurs du fameux charbon

D. & H. garanti



Pour combustibles supérieurs

273 RUE LINCOLN

LEWISTON

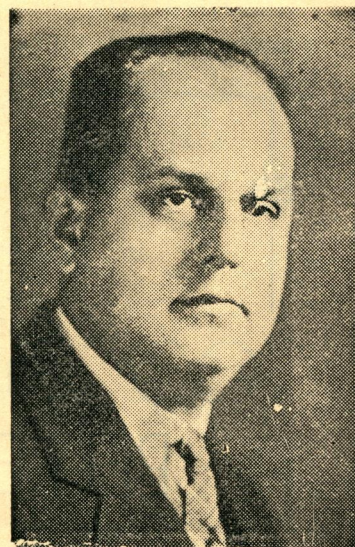
Téléphone 3049

## *Notre Maître de Cérémonies*



M. G.-EMILIO OUELLETTE

## *Directeur du Grand Choeur*



M. EMILE ROY

## CHORALE STE-MARIE — FILLES



**Première rangée:** Pauline Samson, Lorraine Lussier, Jeannette Caron, Loretta Dubé, Fernande Parent, Jeannine Potvin, Carmen Ouellette, Carmen Lavoie, Bernadette Bérubé, Gilberte St-Hilaire.  
**Deuxième rangée:** Thérèse Bossé, Thérèse Lavoie, Rollande Plourde, Noëlla Bossé, Thérèse Bernier, Valencia Bourgault, Eliane St-Pierre, Rita Nadeau, Lorraine Samson, Béatrice Sirois et Irène-J. Caron.  
**Troisième rangée:** Georgette Plourde, Jeannette Poirier, Rita Larue, Jeannine Albert, Fernande St-Pierre, Madeleine Toussaint, Mariette Reny et Yvette Morin.  
**Quatrième rangée:** Corinne Labrie, Joline Lamontagne, Constance Lussier, Pauline Gagnon, Jeannine McKeone, Glorianne Bilo-deau, Annette Rousseau et Aliette Roberge.

### C'EST SOURIRE ET CHANTER

"Mon jardin n'est pas grand, mais il est tout à moi"  
 Posséder sa maison, c'est être comme un roi.  
 C'est vouloir pour toujours vivre de liberté.  
 C'est respirer l'air pur, c'est sourire et chanter.

Ayez votre maison, soyez propriétaire  
 Ayez l'art de connaître un peu du ciel sur terre

## LOUIS MALO & FILS

Constructeurs généraux

L'immense église St-Pierre et St-Paul fut construite par Malo

Estimations sur petits ou grands travaux

Emile Malo, Maurice Malo, Alfred Malo, membres Vigilants

101 EAST AVENUE

LEWISTON

TELEPHONE 788-W



**M. OLIVIER-V. PELLETIER**  
Président

# COMITÉ DU FESTIVAL



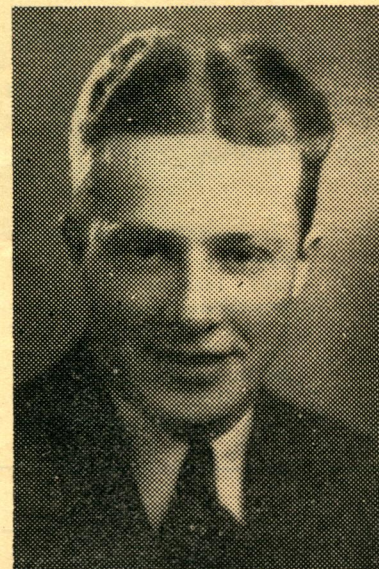
**M. LOUIS-P. GAGNÉ**  
Secrétaire



**M. GEORGE BÉRUBÉ**  
Réception



**M. ROLAND FAUCHER**  
Contrôleur



**M. DONAT-J. FORTIN**  
Transport des élèves



**M. ALBERT BAKER**  
Placeurs

# DE LA BONNE CHANSON



**M. JEAN-CHARLES BOUCHER**  
La salle

## CHORALE STE - MARIE, GARÇONS



Première rangée, de gauche à droite: Bertrand Bourgault, Henri Campeau, Louis Martin, Lucien Michaud, Roland Durocher, Léo Legaré, Robert Côté, Lucien Chouinard. Deuxième rangée: Robert Auclair, Armand Chiasson, Alfred Goupil, Donald Rivard, Roland Goupil, Roger Morin, Léo Gaudette, Jean-Louis Fillion. Troisième rangée: Bertrand Séguin, Richard Lajoie, Raymond Labbé, Réal Pelletier, Roland Laganière, Normand Turmel, Laurier Dubois. Quatrième rangée: Fernand Raymond, Victor Rivard, Roland Pelletier, Léo Rioux, Armand Beaulieu, Normand Bossé, Maurice Durocher.

*Compliments de*

**R. HAMMEL**

*Watches* *Diamonds* *Jewelry*

EST. 1905

**MAINE'S LEADING JEWELER**

252 LISBON ST. LEWISTON • ME

Un bijou que l'on donne a toujours son cachet  
Il faut donc le choisir avec un goût discret  
Tout brillant n'est pas or ; il faut bien s'en garder,  
Ayez de la prudence et surtout, demandez.

## FÉLICITATIONS AUX VIGILANTS!

De la plus ancienne pharmacie  
canadienne de nos deux villes.  
Elle est l'aînée par l'âge, mais  
la plus jeune par le progrès.

### PHARMACIE NATIONALE

365 RUE LISBON

LEWISTON

Tél. 1274

FRANK PELLERIN

Prop.

MERIL A. NADEAU, pharmacien licencié

## EN MANGEANT

On dit que l'appétit vient toujours en mangeant  
Mais il faut que les mets soient bons, appétissants.  
Chez Caron-Langelier, le fait est remarqué,  
On a les aliments les meilleurs du marché.

### CARON & LANGELIER

Epiciers

CONRAD CARON

Membre Vigilant

97 RUE ASH

LEWISTON

Téléphone 4630

## QUALITÉ, QUANTITÉ

Avoir la quantité est toujours désirable  
Avoir la qualité est toujours préférable.  
Mais à l'«Economy», tout le monde le sait  
On joint la qualité avec la quantité.

### ECONOMY MARKET

210 RUE BLAKE

LEWISTON

Téléphone 3900

DONIA GIRARD

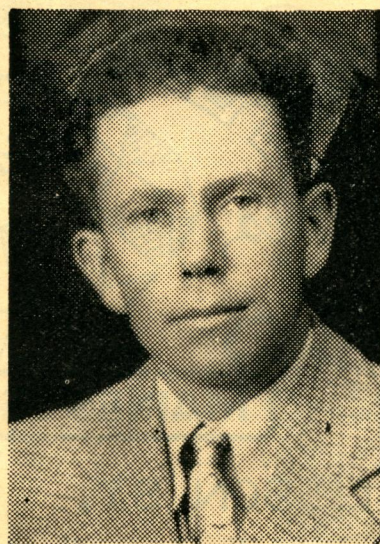
Vigilant

LEON SOUCY

Vigilant

## A CHACUN SON MÉTIER

Peinturer un logis, même le tapisser  
Est un art que chacun ne peut pas pratiquer.  
Embellir un foyer, lui rendre sa beauté  
Demande du bon goût et c'est tout un métier.



### ADÉLAND LANDRY

Peintre-  
décorateur

93 rue Shawmut

Lewiston, Maine

Tél. 2737

ADELARD LANDRY  
Membre Vigilant

## CHOEUR DE L'ORPHELINAT ST-JOSEPH



**Première rangée**, de gauche à droite: Jeannette Couturier, Irène St-Clair, Muguette Dubois, Rita Dubois, Geneviève Poirier, Lillianne Chassé, Irène Auger. **Deuxième rangée**: Jacqueline Auger, Rita Larivière, Irène Comeau, Victoire Beaulieu, Dolorès Lavoie, Juliette Jolin. **Troisième rangée**: Dorothée Labbé, Thérèse Maheux, Gertrude Dubois, Noëlla Sirois, Fernande Paré, Rita Rivard, Lorraine Moreau. **Quatrième rangée**: Thérèse Petit, Lucienne Larivière, Thérèse St-Clair, Yvette Albert, Pauline Albert, Jacqueline Darcy, Rita Proulx, Aurore Maheux, Thérèse Poulin, Yvette Routhier, Bernadette Poirier, Emilienne Bélanger, Marie-Ange Paré et Viola Poulin.

MERCI SINCÈRE

DE

L'ASSOCIATION DES VIGILANTS

la plus jeune organisation française de Lewiston-Auburn au journal

LE MESSENGER

l'aîné des quotidiens de langue française en existence aux Etats-Unis pour la coopération exceptionnelle qu'il a donnée au Festival de la Bonne Chanson.

L'Association est heureuse d'exprimer sa gratitude au Messenger et de demander à tous de s'abonner à ce vaillant journal de nos familles, organe de tous les mouvements auxquels notre élément est intimement associé. Qu'on lise donc et qu'on fasse lire

LE MESSENGER

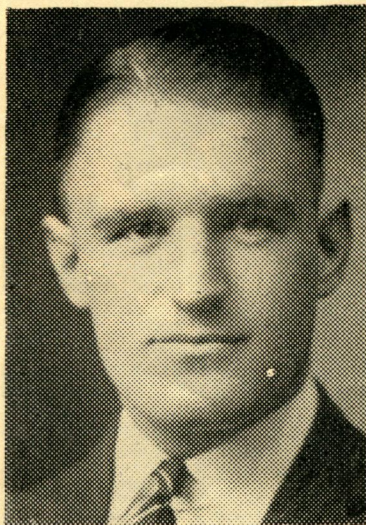
Le journal de la famille franco-américaine

225 RUE LISBON

LEWISTON, MAINE

La meilleure preuve du soin qu'il apporte aux travaux d'impressions est celle de ce programme-souvenir sorti de ses ateliers.

## LA MUSIQUE A TANT DE CHARME!



**M. LUCIEN LEBEL**

Directeur

Membre Vigilant

L'Association des Vigilants est reconnaissante à la Fanfare de l'Association Saint-Dominique qui a bien voulu s'offrir elle-même pour donner un concert à l'occasion du Festival de la Bonne Chanson . . . . .

### — MERCI —

Le succès du Festival de la Bonne Chanson est dû à la coopération quasi universelle.

L'Association des Vigilants se fait donc un devoir de dire sa reconnaissance à toutes les écoles, à toutes les sociétés, à tous les individus, à tous les membres du clergé, en un mot à tous ceux qui, de près comme de loin, ont contribué à cette réussite pour l'honneur de la Bonne Chanson française.

Merci à tous les hommes d'affaires et aux membres qui ont bien voulu s'inscrire dans ce programme-souvenir.

**Louis-Philippe Gagné**

Solliciteur du programme.

